

JEAN-BAPTISTE DARRICARRÈRE REN GUTUNAK

Bayonne, le 8 janvier 1900

J'adresse à Monsieur le Docteur Broussain, un cahier des suffixes, préfixes, etc. de notre bel Heuskara ; ils ont été recueillis et déterminés surtout par Chaho, (1) quelques-uns par Lécluse et d'autres par Darrigol.

Il est à remarquer que la plupart de ces éléments flexionnels sont à comparer entre eux et que leur usage doit être contrôlé, ce que je n'ai pas eu le temps de faire ; j'en ai touché quelques-uns dans mon dernier essai d'analyse.

J'ai fait parvenir à M. l'abbé Azkue le travail sur Axular.

Je lui serre cordialement la main.

J.-B. Darricarrère (2)

Je viens de quitter M. Lassalle, (3) bien et gai.

(1) Joseph Chaho (1811-1858) atharraztar idazlea, *Etudes grammaticales*, Jean-Pierre Darrigol (1790-1829) lehunztar apez jakintsua, *Dissertation sur la langue basque*, Bayonne, 1827 eta L.-M. Lecluse (1774-1845) *Grammaire basque*, Bayonne, 1826, izan ziren XIX. mende has-tapeneko hiru hizkuntzalari ezagunenak Iparraldean.

(2) J.-B. Darricarrère (1844-1928) Basusarrin sortu zen aduanetako kapitain izan eta hizkuntzalari bilakatu : 1885ean euskara eta aryen hizkuntzak konparatu zituen eta 1900ean euskal hiztegi bat antolatu, baina ez argitaratu ahal izan. Euskaltzaindiak urgazle egin zuen.

(3) Pierre-Alphonse Lassalle (1849-1905) euskaldun soldadu aitzindaria Baionara erretiratu zelarik euskalzaleen munduan sartu zen.

Bayonne, le 23 juin 1900

Monsieur le Docteur et cher ami,

Le prince L.L. Bonaparte, dans les «observations importantes» qu'il a mises en tête du Verbe (voix transitive à deux régimes), a affirmé qu'il n'y a point « de terminatif pour *il m'a à lui, ils m'ont à lui à eux*, etc. ». En cela il a commis une erreur. Je ne sais pas si c'est en me rappelant l'observation ci-dessus reproduite que j'ai contesté l'existence de *eman nakote* : quoi qu'il en soit j'ai erré à mon tour ; la forme dont il s'agit, que je n'ai lue nulle part, existe dans mon *Verbe théorique* ; toutefois la flexion que vous avez eu la bonne idée de me faire connaître est tellement usée que ce n'est qu'après un examen approfondi que j'ai pu en restituer les éléments premiers et surtout la différencier phonologiquement et morphologiquement de *eman (ba)nakote... si je leur avais donné*.

Je vous remercie de cette précieuse trouvaille ; je vais la recueillir toute usée qu'elle est, la pauvrete, et la loger avec l'étiquette «D' Broussain et D' Dourisboure (4) – 1900».

Merci et je vous serre la main.

Darricarrère

(4) Alexis Dourisboure (1863-1931) Mugerren sortua, Gratien Adéma Zalduburen arreba-
rekin ezkondu zen, Senperen miriku gisa jarri zelarik.

Le 9 juin 1901

Monsieur le Docteur,

Voici ce qu'un coup d'oeil jeté sur le lot de la succession de M. l'abbé Haristoy (5) –qui vous est échu et que vous avez eu la bonté de me prêter– m'a permis de constater.

Dans les caisses dont il s'agit, il existe :

1° Un Dictionnaire français analogique (c'est la copie d'un imprimé).

2° Le Dictionnaire de Larramendi (6) traduit dans cet ordre : Basque-français-espagnol.

3° Dictionnaire des mots recueillis par le capitaine Duvoisin. La lettre A y manque complètement et la copie sur papier blanc, qui d'ailleurs s'arrête au mot *aldagiro*, ne saurait remplacer les fiches faites par Duvoisin. Un enfant sans doute a mal copié le basque et il a commis de grosses fautes d'orthographe française.

Par les observations qu'il a faites personnellement c'est un travail précieux. D'ailleurs Duvoisin se méfiait de l'école qui à S^t Sébastien a emboîté le pas à Larramendi ; il lui arrive de poser la question : ce mot est-il usité ? Et il a grandement raison de suspecter certaines expressions que j'appellerais *buru-buztan gaberik*.

Merci bien, Monsieur le Docteur.

Darricarrère

(5) Pierre Haristoy (1833-1901) Ziburuko erretor historialari ezagunaren ondoriotasunaz du solas, apez horrek berak J.-B. Duvoisin jakintsunaren artxiboa ukana baitzuen erretor zenak eta parte bederen P. Broussaini utzia.

(6) Manuel Larramendi (1690-1760) aita jesuistak 1745ean argitaratu zuen Donostian bere *Diccionario trilingüe* famatua.

Bayonne, le 17 janvier 1902

Monsieur le Docteur et cher ami,

Hier a eu lieu de 2 1/2 à 3 1/2 (un peu à la hâte à cause du départ de M. Guilbeau, train de 4h20) la réunion à laquelle la circulaire Arana traduite en français a été lue ; elle a donné lieu précisément à une observation que vous connaissez déjà ; il a paru à tous les assistants qu'il ne faudrait pas que par une erreur de numéro d'ordre ou parce qu'un son n'aura pas été pourvu du signe qui doit le représenter, l'on puisse considérer comme nul le projet entaché ainsi d'erreur partielle ou qui présenterait une ou plusieurs lacunes ou des abstentions voulues ; après quelques pourparlers, M. Guilbeau a été chargé (M. l'abbé Daranatz a insisté pour qu'il en soit ainsi) d'écrire à ce sujet à M. Arana ; la question de l'impression des projets d'unification par les soins de leurs auteurs n'a pas été discutée ; le tableau phonétique, (7) complété de deux colonnes pour les systèmes d'Arana et de l'abbé Azkue, et qui comprend une série de lettres numérotées de 1 à 40 inclus, a été remis à l'imprimerie pour avoir de nouvelles épreuves. J'ai remis à l'abbé Daranatz l'article rédigé par vous pour les journaux. M. Guilbeau pense que la publicité antérieurement faite pour provoquer des adhésions est suffisante. Que fera M. le Président ? Je m'en informerai demain.

J'ai l'honneur de vous saluer.

Darricarrère

(7) Hondarribian 1901ean egin lehen bilkuraren ondotik Eskualzaleen Biltzarra sortu behar zuten lagunek erabaki zuten Azkue eta Aranaren ortografiak bateratzeko xedetan euskal ahotsen taula «Tableau phonétique» delakoa hitzartzea.

Le Capitaine Darricarrère

Bayonne, 29 avril 1919

Ederki ! Agian ongi emanen dezue : hora zer diodan galdatzen Jainkoari zeubentzat. (8)

(8) J.-B. Darricarrèrek Pierre Broussaini bidali agiantzak izan behar dira bi lerro hauek Euskaltzaindian eta Eusko Ikaskuntzan sartzen delarik.